

variadas en cuanto a registro.

**Fechas:** 2, 9, 16, 23 y 30 de mayo; 6, 13 y 27 de junio; 4 de julio.

**Horario:** 10:00 a 12:00.

**Arancel:** \$ 130 (con tarjeta en 3 pagos).

► **La terminología jurídica y su incidencia en la tarea del traductor (para traductores de todos los idiomas)**, conducido por Beatriz Rodríguez.

Exposiciones teórico-prácticas en las que se abordarán las dudas terminológicas del lenguaje jurídico procesal que frecuentemente preocupan al traductor. Organización del Poder Judicial, Primera Instancia, la alzada, Corte Suprema de Justicia, jurisdicción y competencia. Derecho procesal. El procedimiento civil. Auxiliares de la justicia. Acciones anteriores a un proceso judicial. Demanda. Rechazo. Traslado. Contestación, Reconvención. Prueba. Conclusión de la causa para definitiva. Modos de terminación del proceso judicial. Los recursos. Análisis de cuestiones terminológicas relacionadas con institutos tales como embargo, anotación de litis, inhibición general de bienes, costas. Breve panorama del ámbito penal.

**Fechas:** 5, 12, 19 y 26 de mayo.

**Horario:** 18:30 a 20:30.

**Arancel:** \$50 (con tarjeta en 1 pago).



## Abogado, traductor... e invitado

**E**l Dr. Thomas West, graduado en la Facultad de Derecho de la Universidad de Virginia, Estados Unidos, fue uno de los más exitosos oradores del Congreso que la American Translators Association realizó en San Francisco en noviembre de 1997.

Por ese motivo, el Consejo Directivo de nuestra institución decidió invitarlo a nuestro propio Congreso, el II Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación, que se llevará a cabo en el Teatro Alvear y el Complejo La Plaza, de nuestra ciudad, durante este mes (abril de 1998).

Durante el Congreso, el Dr. West hablará sobre *Principles for Translating Legal Spanish into Legal English*.

Dictará también dos talleres para traductores de inglés: *Procedural Law (Comparison of the Civil Law and the Common Law Systems, Hierarchy of Laws, the Court System)* y *Contracts and Corporations*.